

УДК 811.162.1(075.4)
ББК 81.2Пол-9
П53

Дизайн обложки *Д. Бобешко*

П53 **Польский язык.** 4 книги в одной: разговорник, польско-русский словарь, русско-польский словарь, грамматика. — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 288 с. — (4 книги в одной).

ISBN 978-5-17-122069-3

Книга представляет собой современный тип самоучителя и состоит из 4 частей, содержащих самые нужные материалы для обучения иностранному языку: разговорник, польско-русский и русско-польский словари, а также раздел со сведениями по грамматике польского языка в предельно простом и понятном изложении.

Самоучитель будет полезен всем, кто интересуется польским языком или начинает его изучать.

УДК 811.162.1(075.4)
ББК 81.2Пол-9

ISBN 978-5-17-122069-3

© ООО «Издательство АСТ», 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	6
Произношение	7
ГРАММАТИКА	11
Существительные	13
Прилагательные	22
Глагол	26
Наречия	33
Числительные	34
Местоимения	37
РАЗГОВОРНИК	41
ОБЩИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ	
WIADOMOŚCI OGÓLNE	43
Приветствие Powitanie	43
Прощание Pożegnanie	44
Обращение Zwracanie się wprost	44
Знакомство Zawieranie znajomości	45
Формулы вежливости Formy grzecznościowe	45
Согласие Wyrażenie zgody	46
Отказ Odmowa	47
Просьба Prośba	47
Поздравление, пожелание Gratulacje, życzenia	48

Приглашение Zaproszenie	49
Надобность Potrzeba	49
Профессии Zawody	50
Возраст Wiek	52
Семья Rodzina	53
Язык Język	55
Время Czas	55
<i>Время суток Pora doby</i>	57
Календарь Kalendarz	58
<i>Месяцы Miesiące</i>	58
<i>Дни недели Dni tygodnia</i>	59
<i>Даты Daty</i>	59
Погода Pogoda	60
Цвета Kolory	60
Качества Cechy	61
Туалет Toaleta	63
Числительные Liczebniki	63
<i>Количественные Ilościowe</i>	63
<i>Порядковые Porządkowe</i>	65
Личные местоимения Zaimki osobowe	66
Притяжательные местоимения Zaimki dzierżawcze	67
Вопросительные слова и выражения Zwroty pytające	67
Употребительные наречия Często używane przysłówki	68
Меры веса, длины Jednostki ciężaru i długości	69
<i>Вес Ciężar</i>	69
<i>Длина Długość</i>	69
ВЫВЕСКИ И НАДПИСИ SZYLDY I NAPISY	70
ПРИБЫТИЕ И ОТБЫТИЕ PRZYBYCIE I ODJAZD	72
Паспортный контроль Kontrola paszportowa	72
Таможня Odprawa celna	72
На вокзале, в аэропорту Na dworcu, na lotnisku	73
БАНК. ОБМЕН ВАЛЮТЫ BANK. KANTOR	75

В ГОСТИНИЦЕ W HOTELU	77
В РЕСТОРАНЕ W RESTAURACJI	81
Меню Karta dań	83
Претензии Skargi	90
В ГОРОДЕ W MIEŚCIE	91
МАГАЗИН, ПОКУПКИ SKLEPY, ZAKUPY	99
В супермаркете, универмаге W supermarkecie, w domu towarowym	99
Одежда Ubranie	101
Обувь Obuwie	103
Галантерея, парфюмерия Galanteria, drogeria, kosmetyki	104
Подарки, посуда Prezenty, zastawa stołowa	105
Часы, ювелирные изделия Zegarki, biżuteria	107
В продовольственном отделе W dziale spożywczym	108
МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ POMOC LEKARSKA	111
Обращение к врачу Zgłoszenie się do lekarza	111
У зубного врача U dentysty	113
В аптеке W aptece	114
ОБРАЩЕНИЕ В ПОЛИЦИЮ ZGŁOSZENIE SIĘ NA POLICJĘ	117
СЛОВАРЬ	119
Польско-русский словарь	120
Русско-польский словарь	200

ПРЕДИСЛОВИЕ

Этот современный тип самоучителя состоит из четырех частей. Разговорник содержит речевые клише на самые актуальные темы, дающие возможность, находясь в стране языка, достичь взаимопонимания в различных жизненных ситуациях. Каждая польская фраза снабжена практической транскрипцией, которая русскими буквами с максимальной точностью передает звучание польской речи. Многие тематические разделы содержат страноведческую информацию, а также практические советы, которые будут полезны при знакомстве со страной.

Краткая грамматика польского языка позволит усвоить основные правила склонения существительных и прилагательных, образования временных форм глаголов, степеней сравнения прилагательных и наречий, поможет построить фразы.

А польско-русский и русско-польский словари в конце книги помогут сориентироваться в незнакомой языковой среде, дадут возможность подобрать нужные слова для построения фраз и правильно называть нужные предметы.

Надеемся, что эта книга станет надежным помощником в вашем путешествии по Польше.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Согласные/сочетания согласных

буква	приблизительное произношение	обозначение в транскрипции	пример	произношение
b, d, f, g,	произносятся как русские б, д, ф, г	б, д, ф, г	byk dom fakt gaz	бык дом факт газ
k, m, n, p, t, z	произносятся приблизительно как русские к, м, н, п, т, з	к, м, н, п, т, з	kara moda nagan puma tabak zona	кара мода наган пума табак зона
c	произносится как ц	ц	cena	цэна
ć или ci	мягкий ч , как в слове «человек»	чь/ч	ciepły	чеплы
cz	более твердый ч , чем в русском	ч	czajnik	чайник
dz	произносится как слитное дз	дз	dzwonek	дзвонэк
dż и drz	как слитное дж в слове «джем»	дж	drzwi	джви
dź или dzi	произносится как джь	джь	dzieci	джьечи
h и ch	произносится примерно как русское х	х	herbata chleb	хэрбата хлэп
j	как в слове «йод»	й	jutro	ютро
l	как ль в слове «люстра»	ль	Polska	польска
ł	звук, средний между л и в (как англ. w)	л	łyżwy	лыжвы
ń и ni	как русское нь в слове «конь»	нь/н	nie	не
r	как русское р	р	rada	рада

Произношение

s	как с в слове «СОК»	с	sok	сок
sz	как ш в слове «ШКОЛА»	ш	szkoła	школа
ś и si	очень мягкий звук, средний между сь и щ , как если бы он находился перед и	щ	świnia	щвиня
w	как в слове «ВОДА»	в	woda	вода
ź и zi	очень мягкий звук, средний между з и ж , как если бы он находился перед и	жь	źródło	жьрудло
ż и gz	как ж в слове «ЖЕНА»	ж	żaba	жаба

Гласные

Гласные следует произносить четко, так, как они написаны, независимо от того, под ударением они или нет.

буква	приблизительное произношение	обозначение в транскрипции	пример	произношение
a	краткий, напряженный а , как в слове «МАМА»	а	matka	матка
e	краткий э , как в слове «ЭТО»	э	bez	бэс
i	как и в слове «ПИР»	и	kino	кино
o	краткий, напряженный, как о в слове «МОСТ»	о	okno	окно

Произношение

u и ó	как у в слове «пруд»	у	dół	дул
у	как русское ы в слове «мысль»	ы	buty	буты
ą	носовой звук; произносится как носовой он/ом перед согласным	он/ом	kał załb	конт зомп
ę	носовой звук; произносится как носовые эн/ем перед согласным	эн/ем	tegi debu	тенги дембу
дифтонги				
aj	как ай в слове «край»	ай	kraj	край
au	как ау в слове «аура»	ау	autobus	аутобус
ej	как эй	эй	kolej	колей
je	как е в слове «ехать»	йе	jechać	ехачь

В ряде случаев (при оглушении, озвончении и т. п.) в практической транскрипции разговорника вы можете встретить некоторые отклонения от приведенной выше таблицы.

ГРАММАТИКА

Для грамматической системы польского языка характерны те же имена и категории, что и для русского. Существует одна категория, не свойственная русскому языку. Это лично-мужская и женско-вещная формы. Существительные и местоимения, обозначающие мужчин, не только склоняются иначе, чем существительные, обозначающие женщин, неодушевленные предметы, абстрактные понятия и т.п., но и требуют в определенных случаях особых форм окончаний глаголов, прилагательных, числительных или причастий.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Существительные в польском языке имеют категории рода, числа и падежа.

Все существительные принадлежат к одному из трех родов: мужскому, женскому или среднему.

Категория числа представлена единственным и множественным числом. Некоторые существительные имеют форму только единственного числа: **cukier, ptactwo** или только множественного числа: **nożyczki, usta**.

В польском языке семь падежей: именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, предложный и звательный. Звательный падеж выражает обращение.

Грамматика

Тип склонения существительного определяется по его родовой принадлежности: I склонение – это существительные мужского рода, II – среднего и III – женского.

I склонение существительных – мужское

К первому склонению относятся следующие типы существительных:

– не имеющие окончания в именительном падеже, с основой на твердый или мягкий (отвердевший) звук: **Bóg, człowiek, las**

– существительные, оканчивающиеся на **-a** или **-o**, а также на другую гласную, если они обозначают мужчин: **mężczyzna, kosmonauta**.

Единственное число – лично-мужские существительные

Им.	człowiek	mężczyzna	gość
Род.	człowieka	mężczyzny	gościa
Дат.	człowiekowi	mężczyźnie	gościowi
Вин.	człowieka	mężczyznę	gościa
Тв.	człowiekiem	mężczyzną	gościem
Пр.	o człowieku	z mężczyzną	o gościu
Зв.	człowieku!	mężczyźnie!	gościu!

Единственное число – остальные виды существительных мужского рода

Им.	pies	dzień	kraj
Род.	psa	dnia	kraju
Дат.	psu	dniowi	krajowi
Вин.	psa	dzień	kraj
Тв.	psem	dniem	krajem
Пр.	o psie	o dniu	o kraju
Зв.	psie!	dniu!	kraju!

Именительный падеж — окончания указаны выше.

Родительный падеж имеет два варианта окончаний: **-а** и **-и**.

Окончание на **-а** имеют одушевленные существительные (исключение: **wół — wołu**), а также:

а) названия месяцев: **styczeń — stycznia**; посуды: **talerz — talerza**; инструментов: **nóż — noża**; мер и весов: **metr — metra**; денежных единиц: **dolar — dolara**; танцев: **polonez — poloneza**; частей тела: **palec — palca**

б) уменьшительно-ласкательные формы: **domek — domka**

в) существительные с окончаниями на **-ik, -yk**: **słownik — słownika**

г) названия некоторых городов: **Kraków — Krakowa**.

Окончание на **-и** имеют:

а) неодушевленные существительные, также заимствованные: **plot — plotu, komitet — komitetu**

б) абстрактные существительные: **ból — bolu, czas — czasu**

в) собирательные существительные: **las — lasu, tłum — tłum**

г) вещественные существительные: **miód — miodu, piasek — piasku**

д) названия дней недели: **poniedziałek — poniedziałku**

е) названия некоторых городов: **Londyn — Londynu**

ж) названия стран или их частей: **Krym — Krymu**.

Дательный падеж имеет преимущественно окончание **-owi: krajowi, mężowi**, только в некоторых словах сохранилась старая форма — окончание **-и**: **Bogu, synu, ojcu, panu, kotu, psu**.

Винительный падеж: существительные лично-мужской формы и одушевленные имеют форму винительного падежа такую же, как в родительном, остальные — как в именительном.

Исключения: форма родительного падежа выступает в некоторых случаях также в винительном, в частности в названиях некоторых инструментов, сигарет, танцев и некоторых других: **użyć noża, palić papierosa, tańczyć walca**.

Грамматика

Творительный падеж имеет окончание **-em**.

Предложный падеж: существительные с основой на твердую согласную имеют окончание **-e**, которое вызывает чередование согласных, а иногда также гласных корня: **pies – psie, sąsiad – sąsiedzie**. Существительные с мягкой основой и основой на **-g, -k, -ch** имеют окончание **-u**: **dzień – dniu, kraj – kraju, wróg – wrogu**.

Звательный падеж у большинства существительных совпадает с формой предложного падежа. Исключение составляет большинство существительных на **-ec**, которые имеют окончание **-e**: **ojcze!, chłopcze!**

Множественное число – лично-мужские существительные

Им.	ludzie	mężczyźni	goście
Род.	ludzi	mężczyzn	gości
Дат.	ludziom	mężczyznom	gościom
Вин.	ludzi	mężczyzn	gości
Тв.	ludźmi	mężczyznami	gośćmi
Пр.	ludziach	mężczyznach	gościach
Зв.	ludzie!	mężczyźni!	goście!

Множественное число – остальные виды существительных мужского рода

Им.	psy	dni(e)	kraje
Род.	psów	dni	krajów
Дат.	psom	dniom	krajom
Вин.	psy	dni(e)	kraje
Тв.	psami	dniami	krajami
Пр.	psach	dniach	krajach

Именительный падеж имеет окончания **-owie, -i, -y, -e; -a**.

Окончание **-owie** имеют только лично-мужские существительные: **pan – panowie**, а также: